

COURSES IN FOREIGN LANGUAGES for ERASMUS INCOMING STUDENTS

at Sofia University

2018/2019 academic year

FACULTY OF CLASSICAL AND MODERN PHILOLOGY

Faculty coordinator: Assoc. Prof. Galina Sokolova,

Programme French Philology

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3220	French Literature - Classicism	French	BA	Winter semester	4	30	30		Assoc. Prof. Sc.D. Vessela Guenova	vgenova@uni-sofia.bg , v.guenova@uni-sofia.bg

Short description of the course

Prérequis : avoir une très bonne maîtrise du français écrit et oral

Objectifs du cours : Présenter l'esthétique du classicisme et les valeurs morales sur lesquelles elle se base à travers l'étude structurée des grands auteurs et des œuvres principales du XVII^e siècle.

L'esthétique du classicisme. Les grands représentants du classicisme dans le théâtre (Corneille, Molière, Racine), dans la littérature des moralistes (Pascal, La Rochefoucauld, La Bruyère, La Fontaine) ... Autres courants littéraires au XVII^e siècle : littérature précieuse (Honoré D'Urfé, Madeleine de Scudéry, Madame de La Fayette) ; roman bourgeois (Charles Sorel, Paul Scarron, Antoine Furetière).

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3200	French Literature - Renaissance	French	BA	Winter semester	4	30	30		Prof. Dr. Stoyan	s.atanassov@uni-sofia.bg

Short description of the course

Prérequis : avoir une très bonne maîtrise du français écrit et oral

Objectifs du cours :

Le cours magistral propose un aperçu des principaux courants littéraires, des grands genres et de leurs représentants en France depuis les origines (IX^e s.) jusqu'à la fin du XV^e siècle. Les travaux dirigés portent sur quelques textes majeurs de cette époque que les étudiants commentent sous forme d'exposés ou de débats en commun.

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3150	French Literature – Medieval Period	French	BA	Summer semester	4	30	30		Assoc. Prof. Sc.D. Vessela Guenova	vgenova@uni-sofia.bg , v.guenova@uni-sofia.bg

Short description of the course

Prérequis : avoir une très bonne maîtrise du français écrit et oral

Objectifs du cours :

Le cours magistral propose un aperçu des principaux courants littéraires, des grands genres et de leurs représentantes en France au XVI^e siècle. Les travaux dirigés portent sur quelques textes majeurs de cette époque que les étudiants commentent sous forme d'exposés ou de débats en commun.

						Lectures	Exercise s/Semin	Practica l work		
3310	History of French Literature : Realism and Symbolism	French	BA	winter	5	2	2		Prof. Dina Mantcheva	d.mantcheva@uni-sofia.bg

Short description of the course

Le cours se propose de remettre en perspective l'évolution de la littérature française au 19^e s. au moyen de ses tendances majeures – la positiviste et l'idéaliste. L'accent y porte sur les courants esthétiques marquants (réalisme, naturalisme, parnasse, décadence, symbolisme) étudiés au niveau génétique, philosophique, poétique et sur la spécificité des formes littéraires qui en découlent (roman réaliste et naturaliste, drame symboliste, poésie parnassienne et symboliste). L'enseignement vise également à familiariser les étudiants avec plusieurs concepts théoriques liés notamment à la

narratologie, à la métrique et au discours théâtral.

Les travaux dirigés portent sur l'analyse d'œuvres représentatives de l'écriture au 19^e s. et empruntées à des genres et à des auteurs différents.

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3340	History of French Literature : Modernism and Avantgardism	French	BA	Summer	5	2	2		Prof. Dina Mantcheva	d.mantcheva@uni-sofia.bg

Short description of the course

Le cours vise à donner un savoir approfondi sur la spécificité et les tendances dans le développement de la littérature française depuis le début du 20^e s. jusqu'à nos jours. Y sont étudiés les courants littéraires de l'entre-deux-guerres (modernisme, cubo-futurisme, dadaïsme, surréalisme, existentialisme) et les résurgences particulières de ceux-ci après la Seconde guerre mondiale (Nouveau roman, Théâtre de dérision, postmodernisme). Une attention particulière est accordée aux processus de renouvellement des écritures littéraires et aux transformations des genres dans la production des grands écrivains pendant la période envisagée. Le cours offre également un éclairage théorique sur diverses méthodes d'analyse (sociologique, thématique, psychanalytique, structuraliste, sémiologique) visant à une compréhension accrue de l'œuvre littéraire.

Les travaux dirigés portent sur l'analyse d'œuvres emblématiques d'auteurs différents inclus au programme et qui font voir les jalons importants de la littérature française pendant la période en question.

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3140	History of the French Language, I (Histoire de la langue française, I partie)	French	BA	Winter semester	3	30	0	0	Assist. Prof. Dr. Malinka Velinova	m.velinova@uni-sofia.bg

Short description of the course

Cet enseignement vise d'abord à faire connaître aux étudiants l'histoire externe du français, en les familiarisant au contexte historique de la naissance du français, du latin populaire à l'apparition des premiers textes écrits en langue romane. On retracera les plus grandes lignes des différentes périodes de l'histoire du français : le très ancien français, l'ancien français, le moyen français, le français préclassique et classique, le français moderne et contemporain. L'accent sera mis sur le processus de dialectalisation en France, ainsi que sur les conditions de la formation et de l'imposition du français comme langue officielle et nationale.

Dans un deuxième temps, on présentera dans le détail les aspects de la phonétique historique (du latin au français contemporain), en prêtant une attention particulière à la nature et aux caractéristiques des lois d'évolution phonétique, à l'évolution des voyelles accentuées et atones.										
Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3190	History of the French Language, II (Histoire de la langue française, II partie)	French	BA	Summer semester	3	15	30	0	Assist. Prof. Dr. Malinka Velinova	m.velinova@uni-sofia.bg
Short description of the course Le cours magistral porte principalement sur la morphologie (déclinaisons du nom et de l'adjectif ; les pronoms ; éléments du système verbal) et la syntaxe (ordre des mots, emploi des cas) de l'ancien français. Il vise aussi à présenter, d'une façon sommaire, certains modèles théoriques et démarches méthodologiques de la linguistique diachronique du français. Les travaux dirigés ont pour objectif l'initiation à la lecture et à l'explication philologique de textes français médiévaux. Seront étudiés des extraits de textes d'ancien et de moyen français, comme <i>La Vie de saint Alexis</i> , <i>La Chanson de Roland</i> , <i>Le Bel Inconnu</i> de Renaud de Beaujeu, <i>La Quête du saint Graal</i> , <i>Jehan de Saintré</i> d'Antoine de La Sale, etc.										
Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
T201	Language Mediation and Intercultural Mediation	French	MA	summer semester	5	45			Prof. Irena Kristeva, DSc	i.kristeva@uni-sofia.bg
Short description of the course Objectifs du cours : <ul style="list-style-type: none"> - acquérir la technique de la médiation linguistique et interculturelle afin de développer et d'améliorer la communication interculturelle entre le professionnel et l'utilisateur, et de manière plus générale, entre deux personnes de cultures différentes ; - acquérir des compétences théoriques et méthodologiques pour faciliter la compréhension entre les deux parties et dissiper les malentendus ; - aider à la structuration et au développement de cette pratique. 										

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3320	Theory and Practice of Translation	French	BA	winter semester	4	30	30		Prof. Irena Kristeva, DSc	i.kristeva@uni-sofia.bg

Short description of the course

L'enseignement s'applique à articuler ensemble la théorie et la pratique, l'analyse et la critique de la traduction. Le cours se propose de présenter les majeurs enjeux de la traduction et les tendances contemporaines de la traductologie. Le séminaire vise à sensibiliser les étudiants aux problèmes concrets suscités par la pratique traductive.

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA /PhD	Course duration (winter/ summer semester/ full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3120	Phonetics and Phonology of Modern French	French	BA	Summer semester	4	30	30		Gueorgui Jetchev, Ivaylo Bourov	g.jetchev@uni-sofia.bg , i.burov@uni-sofia.bg

Short description of the course

Ce cours a comme objectif principal d'assurer la maîtrise des notions de base, des mécanismes et des principes de la phonologie comme discipline linguistique. Objectifs spécifiques : confrontation des phénomènes phonologiques de la langue française avec ceux des grandes langues européennes ; prise de conscience des liens existant entre les unités du niveau d'analyse phonologique et celles du niveau d'analyse phonétique ; entre les unités suprasegmentales et les unités segmentales aux deux niveaux. Les éléments de théorie sont systématiquement appliqués à du matériel concret provenant des différents registres du français standard (neutre, familier, soutenu) et de quelques-unes des variétés hexagonales de la langue française (variétés du Nord et du Midi de la France) ainsi que des variétés nationales hors France (Québec, Wallonie-Bruxelles, Suisse romande). Les grands thèmes couverts par les cours magistraux et les travaux dirigés : rythme, voyelles mixtes, voyelles moyennes, semi-voyelles, nasalité, liaisons, E caducs, intonation.

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA/PhD	Course duration (winter/summer semester/)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/Seminars	Practical work		
3230	Lexicology	French	BA	winter	3	30	-	-	Margarita Rouski	m.ruski@uni-sofia.bg

Short description of the course

Le cours se propose de porter à la connaissance des étudiants les notions de base, les mécanismes et les principes qui forment le fondement de la lexicologie et de la lexicographie. L'analyse des voies de formation du lexique français se situe sur le plan synchronique (dérivation, composition, abréviation, néologismes). Une attention particulière est attribuée à la structure interne des mots, ainsi qu'aux relations de forme et de sens entre eux (les mots composés, es unités phraséologiques sont).

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA/PhD	Course duration (winter/summer semester/full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/Seminars	Practical work		
T204	Methodology and diagnosis of projects	French	MA	Summer semester	3	30	0	0	Dr. Julieta Velichkova-Borin	j.borin@uni-sofia.bg

Short description of the course

Prérequis : avoir une très bonne maîtrise du français écrit et oral (B2)

Le cours a pour objectif d'introduire à l'ingénierie du projet européen, en initiant aux règles de l'élaboration d'une proposition de projet: comment développer des idées dans un format structuré (cadre logique et cycle), en fonction d'une analyse des problèmes existants dans un domaine concret et de résoudre ces problèmes en perspective, en mobilisant des ressources de nature différente.

Course code	Course title (in English)	Language of instruction	Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD	Semester	ECTS	Number of hours			Lecturer/s's name	Lecturer/s's E-mail
						Lectures	Seminars	Practical work		

3010	Oral Communication	French	BA	I	1			30	Elena Dineva	endineva@uni-sofia.bg
<p>Short description of the course La discipline vise l'acquisition et le développement de compétences linguistiques concrètes relatives à la compréhension et à l'expression orale. Pour atteindre les objectifs posés, la discipline comprend :</p> <ol style="list-style-type: none"> des activités de compréhension globale de différentes ressources audio-visuelles authentiques des activités de compréhension détaillée de différentes ressources audio-visuelles authentiques des activités de compréhension détaillée du sens des unités linguistiques contenues dans les ressources audio-visuelles sur le plan phonologique, lexical et morphosyntaxique. 										
<p>Requirements for enrollment: YES If any, please describe the specific requirements: French B1 + level (CEFR)</p>										
Course code	Course title (in English)	Language of instruction	Course offered to BA/BS, MA/MS , PhD	Semester	ECTS	Number of hours			Lecturer/s's name	Lecturer/s's E-mail
						Lectures	Exercises/ Seminars	Practical work		
3050	Oral Communication	French	BA	II	1			30	Elena Dineva	endineva@uni-sofia.bg
<p>Short description of the course Ce cours vise l'acquisition et le développement de compétences linguistiques concrètes relatives à la compréhension et à l'expression orale. Pour atteindre les objectifs posés, l'enseignement de la discipline comprend :</p> <ol style="list-style-type: none"> des activités de compréhension globale de différentes ressources audio-visuelles authentiques des activités de compréhension détaillée de différentes ressources audio-visuelles authentiques des activités de compréhension détaillée du sens des unités linguistiques contenues dans les ressources audio-visuelles sur le plan phonologique, lexical et morphosyntaxique. 										
<p>Requirements for enrollment: YES If any, please describe the specific requirements: French B1 + level (CEFR)</p>										
3260	Specialized Writing Exercises Literary Analysis	French	BA	VII	1			30	Elena Dineva	endineva@uni-sofia.bg
<p>Short description of the course Ce cours vise l'acquisition de différents notions et outils méthodologiques indispensables à l'analyse du texte littéraire, ces derniers étant mis en pratique à travers le travail sur des textes originaux d'auteurs français. La discipline repose aussi sur le développement de compétences de réflexion et</p>										

d'argumentation approfondies ainsi que sur l'exposé cohérent et structuré d'idées et d'arguments différents. Les étudiants apprennent plus particulièrement à rédiger un commentaire littéraire (anciennement dénommé commentaire composé) : forme d'analyse de textes littéraires largement présente dans le cursus scolaire et universitaire en France.

Requirements for enrollment: YES

If any, please describe the specific requirements: French B2 level (CEFR)

3300	Specialized Writing Exercises Literary Analysis	French	BA	VIII	1			30	Elena Dineva	edineva@uni-sofia.bg
-------------	--	---------------	-----------	-------------	----------	--	--	-----------	---------------------	--

Short description of the course

Ce cours vise l'acquisition de différents notions et outils méthodologiques indispensables à l'analyse du texte littéraire, ces derniers étant mis en pratique à travers le travail sur des textes originaux d'auteurs français. La discipline repose aussi sur le développement de compétences de réflexion et d'argumentation approfondies ainsi que sur l'exposé cohérent et structuré d'idées et d'arguments différents. Les étudiants apprennent plus particulièrement à rédiger un commentaire littéraire (anciennement dénommé commentaire composé) : forme d'analyse de textes littéraires largement présente dans le cursus scolaire et universitaire en France.

Requirements for enrollment: YES

If any, please describe the specific requirements: French B2 level (CEFR)

Course code	Course title (in English)	Language of instruction	Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD	Semester	ECTS	Number of hours			Lecturer/s's name	Lecturer/s's E-mail
						Lectures	Exercise s/Semin	Practica l work		
3280	Discourse Analysis	French	BA	VII	3	30	-	-	Margarita Rouski/Gueorgui Jetchev	m.ruski@uni-sofia.bg , g.jetchev@uni-sofia.bg

Short description of the course

Le cours d'analyse du discours est constitué autour de l'acte de communication et ses différentes composantes, situation, contexte, code, interlocuteurs. Le discours est considéré comme une forme d'action sur autrui, comme une interaction à caractère social fortement prononcé. Les fonctions du langage et les modes d'organisation du discours représentent les principaux sujets d'étude.

Une introduction à l'analyse de conversations présente la méthode de constitution de corpus oraux en analyse du discours. La théorie des interactions verbales est couverte avec certains de ses aspects: organisation locale et structure globale de l'interaction, approche séquentielle, paragraphe oral, rituels et routines conversationnelles, face et territoire, actes menaçants et actes flatteurs, négociation conversationnelle, réglage de la coénonciation.

Une typologie des « styles communicatifs » est proposée: échanges dans les commerces, récit, conversation à bâtons rompus; échanges institutionnels, entretiens, débats; discours monologaux.

Requirements for enrollment: YES/NO

If any, please describe the specific requirements:

Course code	Course title (in English)	Language of instruction	Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD	Semester	ECTS	Number of hours			Lecturer/s's name	Lecturer/s's E-mail
						Lectures	Seminars	Practical work		
3060	Introduction to General and Romance Linguistics	French	BA	2	4	30	30		Ivaylo BUROV	i.burov@uni-sofia.bg

Short description of the course

Le cours d'*Introduction à la linguistique générale et romane* a pour objectif d'apprendre aux étudiants à manipuler une terminologie linguistique de base, ainsi que de former des savoir-faire d'analyse phonologique, morpho-syntaxique et sémantique. Cette terminologie linguistique est mise en rapport avec des exemples concrets venant principalement du français, mais aussi d'autres langues romanes dont le cours se propose de présenter l'histoire, la diffusion dans le monde et les traits linguistiques saillants.

Requirements for enrollment: NO

If any, please describe the specific requirements:

Course code	Course title (in English)	Language of instruction	Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD	Semester		Lectures	Exercises/Se minars	Practical work	Lecturer/s's name	Lecturer/s's E-mail
3040	French civilization part 1	French	BA	winter semester	3	30	15		Assist. Prof. Dr. Jeanna Kristeva	j.tontcheva@uni-sofia.bg

Short description of the course

La discipline 'Civilisations francophones 1re partie' est enseignée aux étudiants en première année des Lettres françaises.

Le niveau de français oral et écrit requis est B1.

Il est aussi souhaitable d'avoir des compétences en TICE pour mieux profiter des avantages offerts par la formation à distance. L'objectif principal est de présenter l'évolution historique et culturelle de la France de l'Antiquité à la Renaissance.

L'intérêt est porté à des sujets liés à l'histoire anthropologique et passe en revue les courants esthétiques de ladite période. Les acquis théoriques sont mis en application pendant les séminaires où sont analysés des auteurs et des ouvrages typiques.

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA/PhD	Course duration (winter/summer semester/full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/Seminars	Practical work		
3100	French civilization part 2	French	BA	Summer semester	3	30	15		Assist. Prof. Dr. Jeanna Kristeva	j.tontcheva@uni-sofia.bg

Short description of the course

La discipline 'Civilisations francophones 2e partie' est enseignée aux étudiants en deuxième semestre, première année des Lettres françaises. Le niveau de français oral et écrit requis est B2+.

Il est fort aussi souhaitable d'avoir des compétences en TICE pour mieux profiter des avantages offerts par la plateforme de formation à distance.

L'objectif principal est de présenter l'évolution historique et culturelle de la France du XVIIe siècle à nos jours ainsi que de donner des notions de base sur les communautés francophones en Belgique et en Suisse romande.

Course code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	Course offered to BA/MA/PhD	Course duration (winter/summer semester / full year)	ECTS	Number of hours			Lecturer/s	E-mail/s
						Lectures	Exercises/Seminars	Practical work		
	Introduction to French phraseology	French	BA	winter semester	2	15			Assist. Prof. Dr. Jeanna Kristeva	j.tontcheva@uni-sofia.bg

Short description of the course

Le cours se propose de traiter la problématique des expressions figées en français – la diversité terminologique et la variété typologique des expressions figées, leurs caractéristiques lexico-sémantiques, leur traitement lexicographique. Sont abordés différents types d'expressions imagées (somatismes, chromatismes, zoomorfismes, expressions numérales, etc). La formation vise l'acquisition d'une compétence active en expressions figées.

Course			Course	Course	ECTS	Number of hours		
--------	--	--	--------	--------	------	-----------------	--	--

code according to the curriculum	Course title in English	Language of instruction	offered to BA/MA/PhD	duration (winter/summer semester/full year)		Lectures	Exercises/Seminars	Practical work	Lecturer/s	E-mail/s
	Legal French	French	BA	winter semester (6); summer semester (7)	3 3		30 30		Assist. Prof. Dr. Jeanna Kristeva	j.tontcheva@uni-sofia.bg

Short description of the course

L'objectif du cours de français juridique est l'acquisition de connaissances de base des enseignements fondamentaux en droit et de compétences linguistiques spécialisées dans le domaine juridique. Sont abordés des sujets relatifs au vocabulaire juridique, à la grammaire spécifique aux textes de droit, la construction des textes juridiques, l'argumentation en droit. La formation doit procurer une maîtrise des concepts juridiques et leur expression en français permettant aux futurs diplômés d'exercer des activités professionnelles en rapport avec le droit des pays francophones.